

ВЫСТУПЛЕНИЕ

**Председателя украинской делегации Ю.В. Костенко на
одинадцатом заседании делегаций Украины и Российской
Федерации по определению правового статуса Азовского моря и
Керченского пролива, а также разграничению морских
пространств в Черном море**

*Москва
8 февраля 2001 года*

**Уважаемый Вадим Игоревич!
Уважаемые российские коллеги!**

Мне особо приятно то, что я могу в качестве Председателя Комиссии по делимитации государственной границы между Украиной и Российской Федерацией принять участие в данном одинадцатом заседании наших делегаций. Особенность его не только в том, что оно первое в новом году и новом столетии, но и в том, что действительно вскоре ряды наши поредеют. Вы знаете, что это заседание, в котором я принимаю участие в последний раз. Поэтому я позволю себе высказать ряд соображений общего характера.

Думаю, что годы, в ходе которых наши делегации встречались вот уже 10 раз, не прошли даром. У нас имеется существенный совместно наработанный потенциал переговорного процесса в столь деликатной сфере, какой является делимитация границ, включая морских. Да, мы не смогли перейти к согласованию соответствующих проектов документов, до сих пор концентрируем внимание на обсуждении концептуальных подходов. Но я не вижу в этом особых проблем. Материя, как я уже неоднократно говорил, является настолько деликатной и жизненно важной для обоих наших государств, что нам нужно проявлять весьма и весьма высокую степень ответственности и осторожности. Дабы не навредить тем дружественным и взаимовыгодным отношениям, которые сложились в этом регионе как между центральными органами наших стран, так и местных властей, жителей этих регионов.

Мы внимательно и на постоянной основе, глубоко анализируем ход переговорного процесса, стараемся понять, где есть реальные точки соприкосновения в позициях наших сторон. В результате нашего анализа мы пришли к выводу – сегодня нужен однозначно мощный импульс нашему переговорному процессу. Кто же может нам дать такой импульс? Мы хорошо знаем, что

руководители наших стран, Президенты Л.Д.Кучма и В.В.Путин, постоянно следят за ходом наших переговоров, обсуждают эту тематику в ходе своих регулярных встреч. Поэтому мы и предлагаем, чтобы мы, делегации двух стран, на данном этапе нашего переговорного процесса обсудили возможность подготовки вот такого мощного импульса в виде совместной декларации Президентов Украины и России.

Украинская сторона внимательно изучила переданную российской стороной на восьмом заседании памятную записку «Базисные принципы определения правового статуса и порядка использования Азовского моря и Керченского пролива» и в развитие своих соображений, высказанных по поводу этого документа на прошлом заседании, передает проект Декларации Президентов Украины и Российской Федерации об определении правового статуса Азовского моря, Керченского пролива и разграничении морских пространств в Черном море.

Разрешите представить краткий комментарий указанного проекта Декларации.

Во-первых, как видно уже из названия проекта, украинская сторона вновь предлагает применить пакетный подход ко всему комплексу вопросов, пути решения которых поручено выработать нашим делегациям (Азовское море, Керченский пролив, Черное море).

Во-вторых, в подтверждение своей ранее изложенной позиции украинская сторона исходит из необходимости закрепления за Азовским морем статуса внутренних вод Украины и Российской Федерации при одновременном определении пределов суверенитетов наших государств.

В-третьих, украинская сторона принимает предложение российской стороны об установлении в Азовском море функциональных зон ответственности и контроля обоих государств, Района совместного использования, а также зон суверенных прав Украины и Российской Федерации на его дне.

Закрепление указанного выше статуса Азовского моря, линии государственной границы, пределов функциональных зон ответственности и контроля, основных принципов регулирования района общего пользования и координат линии разделения дна могло бы иметь место, по мнению украинской стороны, в соответствующем договорном документе (условное название: договор о статусе Азовского моря).

В-четвертых, в целях обеспечения безопасности внутренних вод наших государств украинская сторона предлагает закрыть воды Азовского моря для военных кораблей третьих стран.

В-пятых, подтверждая свою ранее изложенную позицию, основанную, как нам видится, на объективной исторически сложившейся и документально подтвержденной реальности, украинская сторона предлагает в договорном порядке закрепить координаты существующей линии государственной границы в Керченском проливе.

В-шестых, украинская сторона вновь подтверждает свою позицию о необходимости разделения морских пространств в Черном море по принципу серединной линии и в очередной раз высказывает готовность рассмотреть вопрос о заключении отдельного соглашения о делимитации континентального шельфа и исключительных экономических зон в Черном море, не касаясь в ней разграничения территориального моря.

И, наконец, украинская сторона исходит из необходимости разработки (при необходимости внесение изменений и дополнений в действующие соглашения) ряда соглашений, регулирующих в новых условиях сотрудничество между нашими странами в Азовском море в различных его аспектах.

Как мне представляется, предложенный украинской стороной компромиссный вариант решения изложенных выше вопросов мог бы послужить основой для дальнейшего взаимовыгодного плодотворного переговорного процесса.

Мы реалисты. Прекрасно знаем российскую позицию, понимаем, где в проекте декларации есть трудности для российской стороны. Но это нас не должно останавливать, поиск взаимоприемлемого текста этого документа может быть плодотворным.

Мы принимаем во внимание также то, что совместное заявление Президентов двух стран имело бы не только позитивное влияние на развитие двусторонних отношений, ведь это был бы позитив, а не негатив, но и существенный импульс, посыл для всех в мире, кто внимательно отслеживает состояние и перспективы развития украинско-российских отношений.

Спасибо за внимание.

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

TRANSLATION

SPEECH

of Ukrainian Delegation Chairman Yu.V. Kostenko at the 11th Meeting of the Delegations of Ukraine and the Russian Federation to Determine the Legal Status of the Sea of Azov and the Kerch Strait and Delimit the Maritime Spaces in the Black Sea

Moscow

8 February 2001

Dear Vadim Igorevich!

Dear Russian Colleagues!

I am particularly pleased at the opportunity to participate in this 11th meeting of our delegation in my capacity as Chairman of the Committee on Delimitation of the State Border between Ukraine and the Russian Federation. This meeting is special not only in that it is our first meeting in the new year and the new century but also in that our ranks are about to get thinner. You are aware that this is the last meeting I will be attending. I will therefore take the liberty of expressing a number of general considerations.

I believe that the years in which our delegations had met for 10 times were not in vain. We have jointly amassed a substantial potential of negotiations in such a sensitive area as delimitation of boundaries, including sea boundaries. Granted, we have not been able to move on to negotiating the relevant drafts of documents and still focus our attention on a discussion of conceptual approaches. Yet I do not perceive this as a particular problem. As I have already said time and again, this matter is so delicate and vital for both our countries that we must exercise the highest level of care and responsibility. We must do so in order not to harm the friendly and win-win relations that have formed in this region both between the central authorities of our countries and between the local authorities and local residents in the region.

We run a constant close and deep analysis of the progress of our negotiations in an attempt to pinpoint the real points of contact between the positions of our sides. Our analysis has prompted the conclusion that our negotiation process needs powerful impetus here and now. Who can provide this kind of impetus? We are well aware that our leaders,

Presidents Leonid Kuchma and Vladimir Putin, are monitoring our negotiations on an ongoing basis and discussing the relevant topics at their regular meetings. We therefore propose that at this stage in our negotiations the delegations of the two countries discuss the possibility of preparing just this kind of powerful impetus in the form of a joint declaration of the Presidents of Ukraine and Russia.

The Ukrainian side has closely studied the aide-mémoire presented at the 8th meeting by the Russian side, which is titled 'Basic Principles for Determining the Legal Status and Procedure of Use of the Sea of Azov and the Kerch Strait'. In follow-up to the considerations expressed regarding this document at the previous meeting, the Ukrainian side is handing over the draft Declaration of the Presidents of Ukraine and the Russian Federation on the Determination of the Legal Status of the Sea of Azov and the Kerch Strait and the Delimitation of Maritime Spaces in the Black Sea.

Allow me to offer a brief commentary on this draft Declaration.

First, as the title of the draft suggests, the Ukrainian side is yet again proposing the application of a package approach to the entire array of issues that our delegations have been tasked with resolving (the Sea of Azov, the Kerch Strait, the Black Sea).

Second, reaffirming its previously expressed position, the Ukrainian side proceeds from the need to secure for the Sea of Azov the status of internal waters of Ukraine and the Russian Federation while simultaneously determining the sovereign boundaries of our states.

Third, the Ukrainian side accepts the proposal of the Russian side to establish in the Sea of Azov the functional zones of responsibility and control by both states, the Joint-Use Area, as well as zones of sovereign rights of Ukraine and the Russian Federation on its seabed.

The Ukrainian side believes that a relevant contractual document (tentative title: Agreement on the Status of the Sea of Azov) could formalize the above-mentioned status of the Sea of Azov, the state border line, the boundaries of functional zones of responsibility and control, the fundamental principles of regulation of the Joint-Use Area, and the coordinates of the seabed delimitation line.

Fourth, the Ukrainian side proposes making the waters of the Sea of Azov off limits to military vessels of third countries in order to ensure the safety of internal waters of our states.

Fifth, reaffirming its previously expressed position based on what we believe to be the historically objective and documented reality, the Ukrainian side proposes contractually formalizing the coordinates of the existing state border line in the Kerch Strait.

Sixth, the Ukrainian side yet again reaffirms its position regarding the need to delimit the maritime spaces in the Black Sea based on the median line principle and yet again expresses readiness to discuss the possibility of entering into a separate agreement on the delimitation of the continental shelf and exclusive economic zones in the Black Sea without touching on the delimitation of the territorial sea in this agreement.

Lastly, the Ukrainian side proceeds from the need to draft a number of new agreements (and, if appropriate, amend or supplement existing agreements) that would regulate the various aspects of cooperation between our countries in the Sea of Azov under the new conditions.

It is my impression that the trade-off scenario proposed by the Ukrainian side for solving the above-mentioned issues could lay the groundwork for continued mutually advantageous and productive negotiations.

We are being realistic. We are fully aware of the Russian position and understand the challenges that the draft declaration presents for the Russian side. However, this should not stop us. Our search for a mutually acceptable version of this document can be productive.

We are also mindful of the fact that a joint declaration by the Presidents of the two states would not only favorably influence the development of bilateral relations (after all, this would be a positive development, not a negative one). It would also deliver a powerful impetus and a message to the international community keeping a close watch on the status and future prospects of the Ukrainian-Russian relations.

Thank you for your time.